

SPEAKERS & TOPICS

講員與講題

Acupuncture Classics and Their Clinical Applications

Professor Rui Li

Dr. Li received his Bachelor's degree in Acupuncture and Moxibustion from the Tianjin University of TCM in 1986 and later a PhD degree in TCM Medical History and Scholastic Studies from the Beijing University of Chinese Medicine. He has devoted his work into the theoretical study and clinical applications of acupuncture. His academic emphasis is using the most traditional theories in Chinese medicine, with guidance from the Neijing, to explore ancient TCM philosophy. Through this, he aims to dig deep into the essence of traditional Chinese medicine from its purest and most ancient source. He also has a special understanding of the theory of the specific points, most especially the clinical applications of the Five Shu Points. He believes that the five shu points has a close relation with the five viscera diseases and five elements.

Healthful Soups

Teresa Chen, PhD

Dr. Teresa Chen graduated from Radcliffe College and received her PhD in Linguistics from the University of Hawaii. Before settling in Stockton, she was a researcher at the University of California at Berkeley and taught at San Francisco State University. She and husband, Yi-Po Anthony Wu, MD, founded Pacific Complementary Medicine Center (PCMC) in Stockton, California, in 1993. Dr. Chen oversees community outreach and health education, organizes seminars, conferences and workshops, leads breathing and Liu Tong exercise classes, lectures to college extension and community groups, and contributes articles about food, nutrition, exercise, and complementary medicine to publications such as *APA (Asian Pacific American) News and Review* and *Connections*, an alternative newspaper published by the Peace and Justice Network. Her book on Cantonese healthful soups, entitled *A Tradition of Soup – Flavors from China's Pearl River Delta* was published in April, 2009 by the North Atlantic Books.

Moderators: Dr. Xiaoping Wang
Dr. Jian qin Xie

Translator: Dr. Victoria Tuan

中醫經典與臨床應用

李瑞 教授 主講

李瑞教授，1986年畢業於天津中醫學院針灸系，後取得北京中醫藥大學針灸學專業碩士學位，中醫醫史文獻各家學說專業博士學位。李教授多年來一直從事針灸的理論研究及臨床實踐，學術特點是注重傳統中醫理論，致力於繼承傳統理論的精髓，以《內經》等中醫傳統經典理論為圭臬，從中醫古代哲學思維方法入手，對中醫理論溯本究源，去偽存真。李教授潛心研究經絡腧穴理論，尤對特定腧穴的理論及臨證，從五行理論對五輸穴的主治作用進行深入的論述。臨床診療擅長採用針灸、推拿、中藥等方法治療各種疑難雜證。本講座內容精彩，大家千萬不要錯失良機。

健康養生湯

陳蓉 博士 主講

陳博士畢業於香港聖瑪利書院及美國哈佛大學雷德克里芙學院 Radcliffe College。從夏威夷大學取得語言學博士學位。1993年遷居加利福尼亞州士德敦市，協助丈夫吳義博醫生從事醫務，為進一步推行中西醫結合，成立太平洋中西合璧醫療中心，引入針灸、草藥、食補食療、太極、氣功等傳統中醫治病養生的方法，治療多種慢性病，獨樹一幟。

陳博士著有 *A Tradition of Soup – Flavors from China's Pearl River Delta* 「珠江三角洲一帶湯水的傳統」一書於去年四月底出版。

此次講座內容非常豐富，實用，請勿錯過，歡迎各位醫師踴躍參加！

主持者：王嘯平 醫師
謝劍琴 醫師

翻譯者：段尹如 醫師

繼續教育學術大會

Continuing Education Symposium

DATE AND TIME

Sunday, March 7, 2010

8:30 a.m. - 6:00 p.m.

二零一零年三月七號 (星期日)
上午八點三十分至下午六時

Marriott Hotel (Hotel 480)
480 Sutter Street. (Cross Powell St.)
San Francisco, CA 94108
三藩市聯合廣場

SCHEDULE 時間表

8:30 a.m.-9:00 a.m. Registration 註冊

9:00 a.m.-3:00 p.m.

**Acupuncture Classics and Their
Clinical Applications**

Professor Rui Li

中醫經典與臨床應用
李瑞 教授 主講

Lunch Time 午餐

12:00 am - 1:00pm

3:00pm-6:00pm

Healthful Soups

Teresa Chen, PhD

健康養生湯
陳蓉 博士 主講

**This Symposium offers 9 Hours of Continuing
Education Credits, approved by the
Acupuncture Board.**

Provider No.: ACP-238

經加州針灸局核准之本講座提供 9 小時繼續
教育學分，歡迎踴躍參加領取學分。

Information & Registration: Tel: 415-806-6653
510-656-1047

REGISTRATION FORM 註冊表

Name: _____ License No.: AC _____ Telephone: _____

Mailing Address: _____

Seminar Fees

	Pre-registration	On-site
UCPCM Member(& New Member)	\$20.00 (Seminar fees free with 2010 membership dues already paid)	
Student	\$20.00 (Seminar fees free with valid ID)	\$50.00 (with valid ID)
Other Association Member	\$50.00 (with 2010 membership card)	\$60.00 (with 2010 card)
Non--Member	\$100.00	\$120.00

(1)Pre-registration deadline is **March 1, 2010**; (2) Refund Policy: 80% prior to **March 4, 2010**, none thereafter; (3) Please make check payable and send to: UCPCM, 126 Waverly Place, San Francisco, CA 94108; (4) Free admission with **2010** membership card: Please bring your check to pay **2010** annual membership dues if you have not done so, and then you will get a free admission, obtain a CE attendance certificate, and acquire a preferential malpractice insurance rate from MIEC. Student with a valid student ID and pre-registered will have free admission. Students should register early for free admission; space is limited; (5) Please write your name on the right upper corner on your check if it is not is your own name for the purpose of keeping an accurate accounting record. **Your cooperation is greatly appreciated. Thank you!**

(1)會員憑 2010 年會員卡免費聽課。未繳交 2010 年會費者，請攜帶支票前來繳交，然後獲免費入場，領取學分聽講証及可獲 MIEC 誤醫保險優惠費率。學生可憑有效的學生証免費聽課（不包括註冊費）名額有限，必須預早登記。(2)若支票非您本人姓名，請將您的姓名寫在支票的右上角，以便準確記帳。費神合作。先此致謝！